# Psa

## Chapter 38

### Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אַל־ | יְהוָה | לְהַזְכִּיר׃ | לְדָוִד | מִזְמוֹר | 1 |
| sampun-ngantos | Yéhuwah | kanggé-pangeling-eling | kanggé-Daud | Masmur | |
| H0408 | H3068 | H2142 | H1732 | H4210 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| תְיַסְּרֵנִי׃ | וּבַחֲמָתְךָ | תוֹכִיחֵנִי | בְּקֶצְפְּךָ |
| ngukuma-kula | lan-ing-panas-manah-Panjenengan | ndukanana-kula | ing-duka-Panjenengan |
| H3256 | H2534 | H3198 | |

Masmur anggitane Prabu Dawud nalika nyaosake kurban pengetan. (38-2) Dhuh Yehuwah, kawula mugi sampun ngantos kaukum salebeting bebendu Paduka, sarta kawula sampun ngantos karangket ing salebeting bramantya Paduka;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| עָלַי | וַתִּנְחַת | בִי | נִחֲתוּ | חִצֶּיךָ | כִּי־ | 2 |
| dhateng-kula | lan-tumurun | ing-kula | sampun-tumurun | panah-Panjenengan | Amargi | |
| | H5181 | | H5181 | H2671 | | |

| |
|---|
| יָדֶךָ׃ |
| asta-Panjenengan |
| H3027 |

(38-3) amargi kawula ketaman ing panah Paduka, asta Paduka sampun ndhawahi kawula.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֵין־ | זַעְמֶךָ | מִפְּנֵי | בִּבְשָׂרִי | מְתֹם | אֵין־ | 3 |
| mboten-wonten | bebendhu-Panjenengan | amargi | ing-daging-kula | wutuh | Mboten-wonten | |
| H0369 | H2195 | H6440 | H1320 | H4974 | H0369 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| חַטָּאתִי׃ | מִפְּנֵי | בַּעֲצָמַי | שָׁלוֹם |
| dosa-kula | amargi | ing-balung-kula | tentrem-rahayu |
| | H6440 | H6106 | H7965 |

(38-4) Daging kawula boten wonten ingkang saras margi saking bebendu Paduka, balung kawula boten wonten ingkang wilujeng margi saking dosa kawula;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יִכְבְּדוּ | כָּבֵד | כְּמַשָּׂא | רֹאשִׁי | עָבְרוּ | עֲוֺנֹתַי | כִּי | 4 |
| ngangseli | awrat | kados-momotan | sirah-kula | sampun-langkung | kalepatan-kula | Amargi | |
| H3513 | H3515 | | | | H5771 | | |

| |
|---|
| מִמֶּנִּי׃ |
| kula |

(38-5) amargi piawon kawula sampun tumempuh dhateng ing sirah kawula sadayanipun punika kados momotan ingkang langkung dening awrat saha kawraten tumrap kawula.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אִוַּלְתִּי׃ | מִפְּנֵי | חַבּוּרֹתָי | נָמַקּוּ | הִבְאִישׁוּ | 5 |
| kabodhowan-kula | amargi | tatu-kula | sampun-krowok | Sampun-mambu | |
| H0200 | H6440 | H2250 | H4743 | H0887 | |

(38-6) Koreng kawula mambet boten eca, ngemu nanah margi saking bodho kawula.

6 נַעֲוֵיתִי Kula–sampun–mbungkuk | שַׁחֹתִי kula–sampun–tumungkul H7817 | עַד־ sanget H5704 | מְאֹד sanget H3966 | כָּל־ saben H3605 | הַיּוֹם dinten H3117 | קֹדֵר sedhih H6937 | הִלָּכְתִּי׃ kula–mlampah H1980

> (38-7) Kawula ngantos wungkuk, ngantos mbengkeluk sanget; sadinten muput anggen kawula lumampah sarwi mangangge bagor.

7 כִּי־ Amargi | כְסָלַי bangkekan–kula H3689 | מָלְאוּ kebak H4390 | נִקְלֶה kasakitan H7033 | וְאֵין lan–mboten–wonten H0369 | מְתֹם wutuh H4974 | בִּבְשָׂרִי׃ ing–daging–kula H1320

> (38-8) Bangkekan kawula kebak tatu, saha daging kawula boten wonten ingkang wetah;

8 נְפוּגוֹתִי Kula–sampun–lesu H6313 | וְנִדְכֵּיתִי lan–kula–sampun–remuk H1794 | עַד־ sanget H5704 | מְאֹד sanget H3966 | שָׁאַגְתִּי kula–njerit H7580 | מִנַּהֲמַת saking–kemerengan H5100 | לִבִּי׃ manah–kula

> (38-9) kawula nglempuruk, katelasan kakiyatan, kawula asesambat amargi manah kawula trataban.

9 אֲדֹנָי Gusti H0136 | נֶגְדְּךָ ing–ngarsa–Panjenengan H5048 | כָל־ sedaya H3605 | תַּאֲוָתִי kekajengan–kula H8378 | וְאַנְחָתִי lan–sambat–kula H0585 | מִמְּךָ saking–Panjenengan | לֹא־ mboten H3808 | נִסְתָּרָה׃ kasingidan H5641

> (38-10) Dhuh Pangeran, Paduka nguningani sadaya pepenginan kawula, sarta boten kesamaran menggah pasambat kawula.

10 לִבִּי Manah–kula | סְחַרְחַר dag-dig-dug H5503 | עֲזָבַנִי sampun–nilar–kula | כֹחִי kakiyatan–kula | וְאוֹר־ lan–padhang H0216 | עֵינַי mripat–kula | גַּם־ ugi H1571 | הֵם piyambakipun H1992 | אֵין mboten–wonten H0369 | אִתִּי׃ kaliyan–kula H0854

> (38-11) Manah kawula trataban, kakiyatan kawula telas, saha mripat kawula koncatan sunaripun.

11 אֹהֲבַי Ingkang–tresna–kula H0157 | וְרֵעַי lan–mitra–kula H7453 | מִנֶּגֶד ing–ngajeng H5048 | נִגְעִי penyakit–kula H5061 | יַעֲמֹדוּ sami–jumeneng H5975 | וּקְרוֹבַי lan–sanak-kadang–kula H7138 | מֵרָחֹק saking–tebih H7350 | עָמָדוּ׃ sami–jumeneng H5975

> (38-12) Mitra saha tetepangan kawula sami sumingkir, margi saking memala kawula, saha sanak-sadherek kawula sami nebih.

12

| | | |
|---|---|---|
| וַיְנַקְשׁ֤וּ | Lan-sami-masang-jebakan | H5367 |
| מְבַקְשֵׁ֬י | ingkang-madosi | H1245 |
| נַפְשִׁ֗י | nyawa-kula | H5315 |
| וְדֹרְשֵׁ֣י | lan-ingkang-ngupadi | H1875 |
| רָ֭עָתִי | piawon-kula | |
| דִּבְּר֣וּ | sami-ngandika | H1696 |
| הַוּ֑וֹת | karisakan | H1942 |
| וּ֝מִרְמ֗וֹת | lan-apus-apus | H4820 |
| כָּל־ | saben | H3605 |
| הַיּ֥וֹם | dinten | H3117 |
| יֶהְגּֽוּ׃ | sami-ngrancang | H1897 |

(38-13) Tiyang ingkang ngarah nyawa kawula sami masang kala-jiret, ingkang murih cilaka kawula sami ngrantam badhe ngrisak kawula, saha saben dinten ngrancang paekan.

13

| | | |
|---|---|---|
| וַאֲנִ֣י | Nanging-kula | H0589 |
| כְ֭חֵרֵשׁ | kados-tiyang-budheg | H2795 |
| לֹ֣א | mboten | H3808 |
| אֶשְׁמָ֑ע | mireng | H8085 |
| וּ֝כְאִלֵּ֗ם | lan-kados-tiyang-bisu | H0483 |
| לֹ֣א | mboten | H3808 |
| יִפְתַּח־ | mbikak | |
| פִּֽיו׃ | cangkem-nipun | H6310 |

(38-14) Nanging kawula kados tiyang budheg, boten mireng, lan kados tiyang bisu, ingkang boten mbikak cangkemipun.

14

| | | |
|---|---|---|
| וָאֱהִ֗י | Lan-kula-dados | H1961 |
| כְּ֭אִישׁ | kados-tiyang | H0376 |
| אֲשֶׁ֣ר | ingkang | |
| לֹא־ | mboten | H3808 |
| שֹׁמֵ֑עַ | mireng | H8085 |
| וְאֵ֥ין | lan-mboten-wonten | H0369 |
| בְּ֝פִ֗יו | ing-cangkem-nipun | H6310 |
| תּוֹכָחֽוֹת׃ | wangsulan | |

(38-15) Malah kados tiyang ingkang boten mireng, lan cangkemipun boten saged mabeni.

15

| | | |
|---|---|---|
| כִּֽי־ | Amargi | |
| לְךָ֣ | dhateng-Panjenengan | |
| יְהוָ֣ה | Yéhuwah | H3068 |
| הוֹחָ֑לְתִּי | kula-ngentosi | H3176 |
| אַתָּ֥ה | Panjenengan | |
| תַ֝עֲנֶ֗ה | badhe-mangsuli | |
| אֲדֹנָ֥י | Gusti | H0136 |
| אֱלֹהָֽי׃ | Gusti-Allah-kula | H0430 |

(38-16) Dene Paduka ingkang kawula ajeng-ajeng, dhuh Yehuwah; Paduka ingkang badhe maringi wangsulan, dhuh Pangeran Allah kawula.

16

| | | |
|---|---|---|
| כִּֽי־ | Amargi | |
| אָ֭מַרְתִּי | kula-matur | H0559 |
| פֶּן־ | supados-mboten | H6435 |
| יִשְׂמְחוּ־ | sami-bingah | H8055 |
| לִ֑י | bab-kula | |
| בְּמ֥וֹט | nalika-kepleset | H4131 |
| רַ֝גְלִ֗י | suku-kula | H7272 |
| עָלַ֥י | nglawan-kula | |
| הִגְדִּֽילוּ׃ | sami-ngaginggungaken | H1431 |

(38-17) Gagasan kawula makaten: “Anggeripun tiyang punika sampun ngantos bingah-bingah margi saking kawula, sampun ngantos gumunggung manawi suku kawula gloyoran!”

17

| | | |
|---|---|---|
| כִּֽי־ | Amargi | |
| אֲ֭נִי | kula | H0589 |
| לְצֶ֣לַע | kanggé-dhawah | H6761 |
| נָכ֑וֹן | siyaga | |
| וּמַכְאוֹבִ֖י | lan-kasakitan-kula | H4341 |
| נֶגְדִּ֣י | ing-ngarsa-kula | H5048 |
| תָמִֽיד׃ | tansah | H8548 |

(38-18) Awit kawula badhe dhawah jalaran kasandhung, saha kawula tansah karidhu ing sakit.

18

| | | |
|---|---|---|
| כִּֽי־ | Amargi | |
| עֲוֺנִ֥י | kalepatan-kula | H5771 |
| אַגִּ֑יד | kula-badhe-ngakeni | H5046 |
| אֶ֝דְאַ֗ג | kula-sumelang | H1672 |
| מֵֽחַטָּאתִֽי׃ | saking-dosa-kula | |

(38-19) Dene kawula ngakeni kalepatan kawula, kawula melang-melang margi saking dosa kawula.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| שָׁקֶר׃ | שֹׂנְאַי | וְרַבּוּ | עָצֵמוּ | חַיִּים | וְ֭אֹיְבַי | 19 |
| goroh | ingkang–sengit–kula | lan–kathah | kiyat | gesang | Nanging–mengsah–kula | |
| H8267 | H8130 | H7231 | | | H0341 | |

(38-20) Mengsah kawula kathah sanget, tuwin kathah tiyang ingkang sengit dhumateng kawula tanpa sabab;

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [רדופי־] | תַּחַת | יִשְׂטְנוּנִי | טוֹבָה | תַּחַת | רָעָה | וּמְשַׁלְּמֵי | 20 |
| nguber–kula | gantos | sami–nglawan–kula | kasaenan | gantos | piawon | Lan–ingkang–males | |
| H7291 | H8478 | H7853 | | H8478 | | | |

| | |
|---|---|
| טוֹב׃ | (רָֽדְפִי־) |
| kasaenan | nguber–kula |
| | H7291 |

(38-21) tiyang ingkang males awon dhateng kasaenan kawula, sami nglawan kawula, amargi kawula ngudi dhateng kasaenan.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| מִמֶּנִּי׃ | תִּרְחַק | אַל־ | אֱלֹהַי | יְהוָה | תַּעַזְבֵנִי | אַל־ | 21 |
| saking–kula | tébih | sampun–ngantos | Gusti–Allah–kula | Yéhuwah | nilar–kula | Sampun–ngantos | |
| | H7368 | H0408 | H0430 | H3068 | | H0408 | |

(38-22) Dhuh Yehuwah Allah kawula, Paduka mugi sampun negakaken kawula, sampun nebihi kawula.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| תְּשׁוּעָתִי׃ | אֲדֹנָי | לְעֶזְרָתִי | חוּשָׁה | 22 |
| kaslametanipun–kula | Gusti | kanggé–mbiyantu–kula | Mugi–énggal | |
| H8668 | H0136 | H5833 | | |

(38-23) Mugi enggala mitulungi kawula, dhuh Pangeran, Pamarta kawula!